

안정숙

로어모음의 분류표는 다음과 같다.

입술의 동작 혀의 동작		길쭉모음		둥근모음
수평 수직		앞모음	가운데모음	뒤모음
높은모음		и	ы	у
중간모음		э		о
낮은모음			а	

우리 말의 우수한 말소리체계에 기초하여 로어모음의 습득에서 효과성을 높이자면 첫째로, 로어모음을 습득하는데서 우리 말의 모음체계의 우수성을 깊이 인식하는데 첫째가는 관심을 돌려야 한다.

로어모음체계에 속하는 6개의 모음은 우리 말의 일부 홀모음들과 발음에서 그 차이를 무시하고 거의 같다고 볼수 있다.

[и] - [ㅣ], [ы] - [┐], [у] - [┐]

[э] - [ㅓ], [о] - [ㅓ], [а] - [ㅏ]

로어에는 모음말소리가 6개로서 우리 말모음체계에서 홀모음에 속하며 이와 대응시켜 쉽게 그리고 빨리 습득할수 있으며 로어모음발음규칙에 맞게 발음하게 된다.

둘째로, 우리 말모음체계에서 일부 겹모음들과의 호상련관속에서 로어모음체계를 습득하여야 한다.

우리 말모음체계에서 일부 겹모음들은 로어모음글자들에 대응시킬수 있다.

[ㅏ] - я, [ㅓ] - ё, [ㅠ] - ю, [ㅓ] - е

여기에서 로어모음글자에 대하여 정확한 이해를 가지는것이 필요하다.

로어에서 모음글자라고 할 때 두개이상의 말소리로 이루어졌고 한개의 소리마디를 형성하며 한개의 글자로 표기되는 글자를 말한다. 로어에 이러한 모음글자로는 я, ё, е, ю가 있다. 이 글자들은 두번째 요소로 [ʲ]와 결합되어있다.

я - [ʲja], ё - [ʲjo],

е - [ʲjə], ю - [ʲju]

말소리 [ʲ]는 로어자모표에서 글자 ѣ에 대응시켜볼수 있다. 그것은 로어를 배우는 첫 단계에서는 글자 ѣ를 말소리 [и](이)라고 배워주는것과 관련된다.

그러나 로어글자 ѣ는 모음 [и]에 대응되는 말소리를 나타내는것이 아니라 혀가운데자음을 가리킨다.

로어에서 말소리 [ʲ]는 혀가운데자음으로서 발음할 때 혀가운데부분이 입천장가운데로 올라간다. [ʲ]를 모음이 아니라 자음이라고 하는것은 앞천장과 혀바닥사이에 간격이 이루어지기때문이다. 그러나 이 자음은 막소리가 약하고 가락소리가 나기때문에 울림소리에 속한다. 울림소리자음 [ʲ]는 혀의 가운데부분을 천장에 바짝 접근시키는 점에서 모음 [и]와 같다. 그러나 자음 [ʲ]의 경우에는 혀가 틈을 만든다. 이 틈이 바로 [ʲ]에 고유한 스침소음을 조성하는것이다.

[ʲ]음은 혼자서 소리마디를 이루지 못하는것으로 하여 자음뒤에 놓이지 못하며 단어의 맨 첫 위치와 모음뒤에 놓인다.

май - [ma'j], пой - [po'j],

советуй - сове[ту'j]

ясли - ['ja]сли, ёлка - ['jo]лка,

юбка - ['ju]бка, если - ['j] эсли

셋째로, 로어모음을 습득하는데서 로어에는 없고 우리 말에는 있는 모음 [ㅡ]에 응당한 관심을 돌려야 한다.

우리 말 모음체계에 있는 모음 [ㅡ]는 로어를 외국어로 배우는 학생들에게 일정한 영향을 주고있으며 그로부터 모국어의 간섭으로부터 벗어나는것이 힘든 문제의 하나로 되고있다.

로어에는 모음말소리가 6개, 모음글자가 4개이지만 모음말소리 [ㅡ]가 없다. 이러한 우리 말의 영향을 받아 우리 학생들속에서는 로어단어들을 틀리게 발음하고있다. 특히 《자음+자음》으로 이루어진 단어들의 발음에서 뚜렷이 나타나고있다.

로어에서는 психология, труд, свой 등과 같이 자음결합으로 이루어진 단어들에서 자음들을 붙여서 발음하게 되어있다.

психология (심리학), труд(로동), свой(자기의)

그런데 우리 말의 간섭으로 위의 단어들을 틀리게 발음하는 현상이 없어지지 않고있다.

психология에서 소리마디 пси-를 [고씨]라고 발음할 대신 [쁘씨]라고 발음하고있으며 труд에서는 [ㄷ룬]이라고 할 대신 [뜨룬]로, свой에서는 [쓰위이]라고 할 대신 [쓰위이]라고 틀리게 발음하고있다.

이처럼 외국어학습에서는 모국어의 간섭현상에서 벗어나 해당 언어의 규정과 규범의 요구를 정확히 지키도록 하는데 응당한 관심을 돌려야 한다.

넷째로, 로어모음을 습득하는데서 우리 말 발음과 차이나는 모음약화현상에 응당한 관심을 돌려야 한다.

로어에서 모음약화(редукция гласных)는 소리마루가 놓이지 않는 모음위치에서 일어난다.

로어에서 모음약화현상이 일어나는 원인은 많은 경우 모음이 소리마디를 이루는 역할을 수행하기때문이다.

모음약화에는 량적약화와 질적약화가 있다. 량적약화가 일어나는 경우에는 소리마루가 없는 모음들의 길이가 짧아지고 세기가 약해진다. 그러나 모음의 고유한 소리빛갈만은 그대로 보존한다.

로어의 모음 [y]는 량적약화의 영향을 받는다. 례를 들어 단어 бур-бурав-буровой에 있는 [y]는 서로 다른 량적관계를 가지고있다. 즉 첫 단어에 있는 소리마루를 가진 모음 [y]는 보다 힘있고 길게 발음되며 둘째 단어에 있는 소리마루가 없는 모음 [y]는 력점앞 첫 소리마디에 놓여있으면서 앞의 [y]보다는 약하고 짧게 발음되며 셋째 단어의 [y]는 아주 약하고 짧게 발음된다.

로어에서 모음 [o], [a], [e]는 질적약화의 영향을 받는다.

로어를 배우는 우리 학생들에게 있어서 모음 [y]에 대한 발음은 소리마루위치에서나 소리마루가 없는 소리마디에서나 질적약화가 없는것으로 하여 크게 제기되는것이 없다.

질적약화에서 량적약화와 비슷한 현상이 일어나지만 이 경우에 소리마루가 없는 소

리마디의 모음들은 자기의 고유한 소리빛깔을 잃게 된다. 다시말하여 질적표식까지도 잃게 된다. 실례로 단어 вода에서 [o]는 자기의 음대로 발음되는것이 아니라 음향학적으로 [a]와 비슷한 말소리로 발음된다.

로어에서 모음약화현상은 모음 [a], [o], [e]에 대한 발음에서 나타난다. 그것은 바로 이 모음들에서 양적약화현상이 나타나는것과 관련된다.

모음약화현상은 우선 소리마루위치에서 [o], [a]로 발음되던 모음 [o], [a]가 소리마루가 오지 않는 위치에서의 발음에서 약화되는데서 나타난다.

소리마루가 오지 않는 모음들은 소리마루가 오는 모음들보다 짧게 발음되며 힘의 세기가 약화된다.

— 소리마루가 오지 않는 위치에서 [ʌ]로 발음되는 경우

- 단어의 첫 위치에서:

один – [ʌ]дин

арендовать – [ʌ]рендовать

- 소리마루가 놓이는 소리마디앞 첫번째 모음위치에서:

тр[а]вы – тр[ʌ]ва

д[о]м – д[ʌ]ма

п[о]ле – п[ʌ]ля

[ʌ]은 그것이 좀 약화되었을뿐 우리 말의 [ɫ]와 거의 같은 음으로 발음되는 약화된 모음발음을 나타낸다.

— 소리마루가 오지 않는 위치에서 [ɣ]로 발음되는 경우

- 소리마루가 놓이는 소리마디앞 첫번째 모음위치와 단어의 첫 위치를 제외한 나머지 위치들에서:

хорошо – х[ɣ]рошо

молоко – м[ɣ]локо

барабан – б[ɣ]рабан

паровоз – п[ɣ]ровоз

- 소리마루가 놓이는 소리마디뒤 모든 소리마디들에서:

борода – бор[ɣ]ду

город – гор[ɣ]да

выдал – выд[ɣ]л

корова – коров[ɣ]

[ɣ]은 그것이 우리 말의 [ɫ]나 [ɰ]가 아니라 [ɣ]와 거의 같은 음으로 발음되는 약화된 모음발음을 나타낸다.

— 모음 [a], [o]가 자음으로 이루어진 전치사와의 접합점에서 [ɣ]로 발음되는 경우

[ʌ]таман – [с ɣ]таманом,

[ʌ]блака – по[д ɣ]блаками

모음약화현상은 또한 소리마루위치에서 [ʲə]로 발음되던 모음 [ə]가 소리마루가 오지 않는 위치에서의 발음에서 약화되는데서 나타난다.

— 소리마루가 오지 않는 위치에서 [и³]로 발음되는 경우

연자음 다음에 놓이면서 단어의 첫번째 소리마디에 모음 [a], [o], [э]가 오는 경우 [и³]로 발음된다.

이때 이 모음들은 [ㅏ, ㅓ, ㅕ]가 아니라 조음이 [ㅣ]로 시작하여 [ㅔ]로 끝나는 말소리로 발음한다.

[п'а]ть – [п'и³]так,

[н'о]с – [н'и³]су,

[л'э]с – [л'и³]сок

— 연자음 다음에 놓인 소리마루위치에서 [ь]로 발음되는 경우

вы[м'ьн'ь]л, вы[л'ьт'ь]л,

вы[л'ь]з, вы[т'ь]нул,

[л'ь]доход, по[']ьснение

이와 같이 우리 말의 우수한 말소리들에 토대하여 거의 모든 로씨야말의 말소리들을 쉽게 습득할수 있는것은 우리 말의 말소리가 얼마나 세련되고 풍부하며 우월한가를 잘 보여주고있다.

우리는 앞으로 우리 말과 해당 외국어의 언어현상에 대한 대비연구를 심화시키고 그 성과를 교수사업에 적극 구현함으로써 학생들을 높은 외국어실력을 지닌 사회주의강국건설의 역군들로 튼튼히 준비시켜야 할것이다.

실마리어 말소리, 로씨야어모음